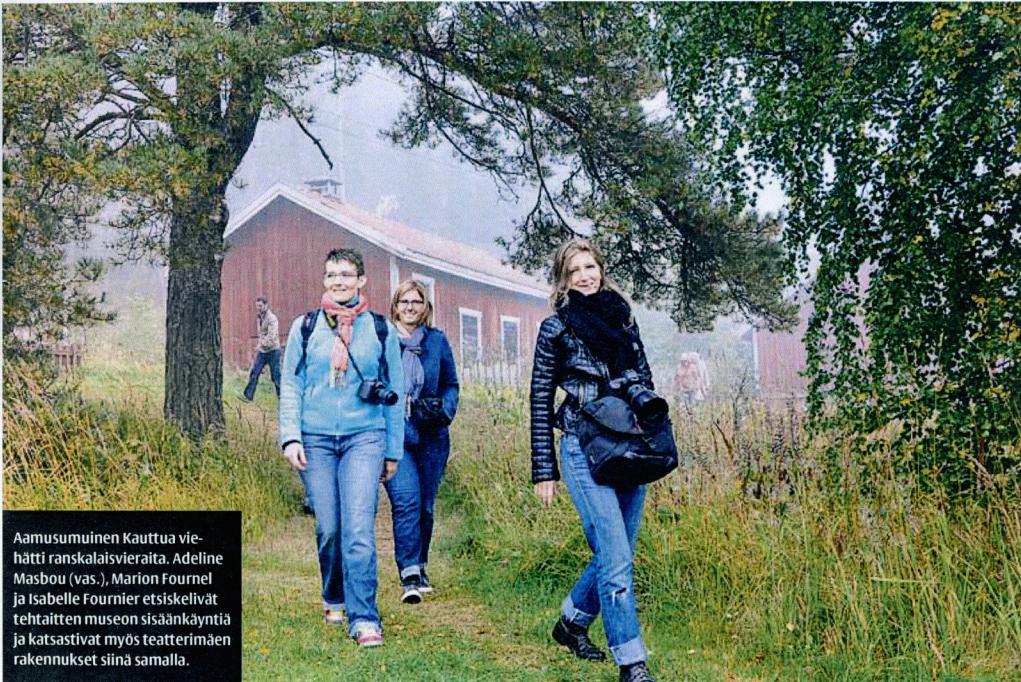


Ranskalaisten visiitti Kauttuaalle

VIERAILU ✽ Toistakymmentä ranskalaista arkkitehtia kulki Satakunnassa Alvar Aallon jalanjäljillä ja tutustui myös Kauttuaan.



Aamumuumiun Kauttuaan vierähti ranskalaismatkailijoita. Adeline Masbou (vas.), Marion Fournel ja Isabelle Fournier etiskelivät tehtaitteiden museon sisäänkäyntiä ja katsastivat myös teatterimaisen rakennukset siinä samalla.

Eura, Kauttua Mirja Linnemäki

» – Yksinkertaista, nerokasta! Bruno Lugaz huudaa.

Haltiutumisen syynä on Kauttuan Terassitalo, jossa ryhmä yöpyi.

– Se on 30-luvulta, mutta edelleen toimiva, hän suitsuttaa.

Bruno Lugaz kollegoineen kutsuu Aaltoa "suureksi arkkitehdiksi".

– Rakennuksia ei ole paljon, mutta monet niistä ovat tällä seudulla.

Ryhmissä vieraili myös Kauttuan Jokisaunalla, näki Varkaudenmäen Villa Aallon ja tutustui Noormarkun Villa Maireaan.

Se on yksi Aallon arvostetuimmista ja kansainvälistä tunnetuimmista töistä, ja Terassitalon on kansainvälinen modernien arkkitehtuurin suojelijärjestö Docomomo listannut merkittävimpien suomalaisien arkkitehtuurikohteiden joukkoon.

Yhteistyö saa uusia käänneitä

Tällä arkkitehtejä emännöi Leader Pyhäjärveuteu ry:n toiminnanjohtaja Marja Kares-Oksman, sillä vierailu sai alkunsa jo vuosi sitten, kun ranskalaisten kalustus- ja luontomat-

”
Vierailu on loistava esimerkki siitä, kuinka Leader-ryhmien kansainvälinen yhteistyö tuottaa mielenkiintoisia sivujuonteita.

Marja Kares-Oksman

kailua kehittävä ryhmä oli tutustunut Pyhäjärveuteuun. Bruno Lugaz oli mukana, ihastui ikihyyviksi ja toivotti arkitehdit mukanaan.

– Tämä vierailu on loistava esimerkki siitä, kuinka Leader-ryhmiä kansainvälinen yhteistyö tuottaa mielenkiintoisia sivujuonteita, Marja Kares-Oksman toteaa.

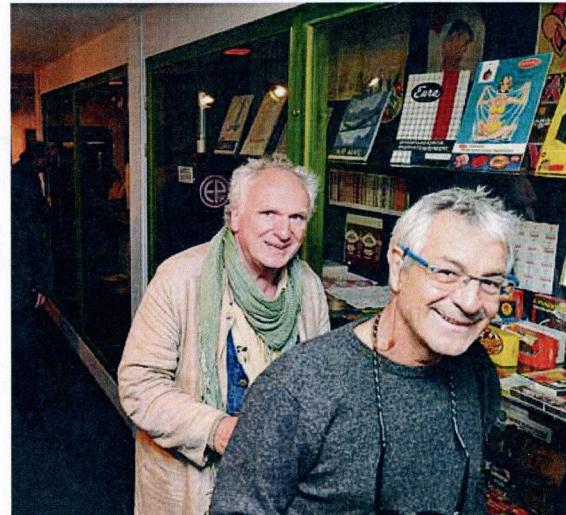
Ranskalaiset tulivat Kauttuaalle kesäviikkona, illastivat Klubilta, ja lähtivät torstaina Terassitalon-

ta kierroselleen.

Kohteina olivat Eurassa Pyhäjärvi-instituuti eli Villa Ahlström, Eurian Pirtti ja Biolanin pääkonttori ja Säkylässä muun muassa kalasatama. Illaksi ryhmä palasi Kauttuaalle ja Jokisaunalle.

Ylimääräisenä kohteena arkkitehdit innostivat poikkeamaan Kauttuan tehtaitten museoon.

Ex-tempore ohjelman otettuun kohteseen päästiin sisään, kun saa-



– Hauskoja ja mielenkiintoisia, arkkitehdit Philippe Barbeyer (vas.) ja Pierre Chazelas sanoivat tehdasmuseon vanhojen pakkausten näyttelystä. Museokäytävä hieman haittasi se, ettei saatavilla ollut vieraskielisiä esitteitä. Kun museokäytävä oli ranskalaisten hetken mielijohde, ei palkalla ollut opastakaan.

tiin avain paperitehtaan portilta ja löydettiin rinteessä piileskelevä pieni museo.

– Fantasti! Tällainen paikka täällä, ja omalla avaimella mennään sisään, ja on näin hiljaista. Meillä turismi on ihan eri mittaluokkaa, Bruno Lugaz päivitteli.

Perrjantaina arkkitehdit jatkoivat Kauttuaalla matkaansa Luvialle, Reposaareen, Ahlaisiin ja Noormarkun Ruukille. *

Visite Française à Kautua

Une douzaine d' architectes français se promenaient à Satakunta sur les pas d'Alvar Aalto et se familiarisaient également avec Kautua

- Simple, génial! dit Bruno Lugaz.

La raison pour l'enthousiasme est la maison de terrasse où le groupe était hébergé.

- Ca date des années 30, mais reste toujours en fonction, dit-il.

Bruno Lugaz et ses collègues appellent Aalto « le grand architecte ».

- Il n'y a pas beaucoup de bâtiments d'Aalto, mais beaucoup d'entre eux sont dans cette région.

Le groupe a également visité Jokisauna (sauna sur la rivière), Villa Aalto à Varkaudenmäki et Villa Mairea à Noormarkku. Villa Mairea est l'un des œuvres les plus prestigieuses d'Aalto ayant même une renommée internationale. L'organisation internationale pour la protection de l'architecture moderne Docomomo a nommée la Maison de Terrasse sur la liste des articles les plus importants de l'architecture finlandaise.

La coopération a commencé à avoir de nouvelles dimensions

Ici la visite est organisée par la directrice de LAEADER Pyhäjärvisetu Marja Kares – Oksman. La coopération a commencé il ya un an, quand une délégation développant le tourisme pêche faisait une visite d'étude sur le territoire de Pyhäjärvisetu. Bruno Lugaz était parmi eux. Il est tombé amoureux de ce territoire et a décidé d'emmener ses collègues.

- Cette visite est un excellent exemple de la façon dont la coopération des groupes LEADER produit des nuances intéressantes, dit Marja Kares - Oksman.

Les Français sont venus à Kautua mercredi soir, ont dîné au Kauttan Klubi et ont commencé leur tournée jeudi par la Maison de Terrasse. Les cibles étaient à Eura l'Institut Pyhäjärvi soit Villa Ahlström, Euran Pirtti, le siège BIOLAN et à Säkylä, entre autres, le port de pêche. Pour le dîner, le groupe est retourné à Jokisana.

Par hazard, les architectes ont eu l'occasion de visiter également le musée d'Industrie à Kautua. La clé a été atteint sur la porte de l'usine de papier et on a trouvé le petit musée caché.

- Fantastique! Un tel lieu ici, et nous y allons avec notre propre clé. Chez nous, le tourisme a une toute autre intensité, s'étonne Bruno Lugaz.

Vendredi, les architectes ont poursuivi leur voyage à Luvia, Reposaari, Ahlainen et Noormarkku.

Photos :

A Kautua un brouillard et un matin brumeux attirent les invités français. Adeline Masbou (à gauche), Marion Fournel et Isabelle Fournier cherchent l'entrée du musée de l'industrie et ont vu également les bâtiments de théâtre dans le haut de la colline.

- Amusant et intéressant, constatent les architectes Philippe Barbeyer (à gauche) et Pierre Chazelas pour voir l'exposition des anciens emballages dans le musée. Un petit problème était l'absence ddes brochures et infos en langue étrangère. Comme la visite au musée était organisée par hazard, il n'y avait pas de guide non plus.



Arkitehdit Philippe Barbeyer ja Pierre Rieussec pitivät Reposaaren kelluvia taloja kauniina, mutta ihmettelivät, miksi talot ovat tyhjillään.

– Nämä samat asiat ovat joka paikassa esitteissä: on kauniita naisia ja muuta sellaista. Miksei haluta erottua? he kysyvät.

REPOSAARESSA RYHMÄ pääsi tutustumaan myös yhteen vuoden 2008 loma-asuntomessujen kohteista. Puutalo Merta ihastutti.

– Se on hyvin yksinkertainen, mutta kaunis. Todellinen puurakentamisen ja kalastaja-arkkitehtuurin henki näkyy sininä, Lu-gaz sanoo.

Loma-asuntomessuille rakennettiin myös kelluvia taloja. Tyhjillään olevat näytetalot kelluvat edelleen laiturissaan. Niiden kohtalo hämmästytti ranskalaisia.

RYHMÄ SÖI lounasta Reposaaren kalaravintolassa. Tunnelma ja tarjolla oleva kalaruoalkajien kirjo olivat heille jotain ihan erilaista.

– Tämä on meille löytö! Ranskassa ei voisi olla tällä-

laista tuoreiden kalaruoikien määrää tarjolla, Lugaz sanoi.

– Mutta miksi ne eivät ole käytössä? Ehkä siksi, että ne on rakennettu voimalaitoksen viereen, he pohtivat.

Bruno Lugaz arvelee, et-tä talot eivät sovi suomalaisuuteen, vaikka ovatkin hyvin tehtyjä ja mielenkiintoisia.

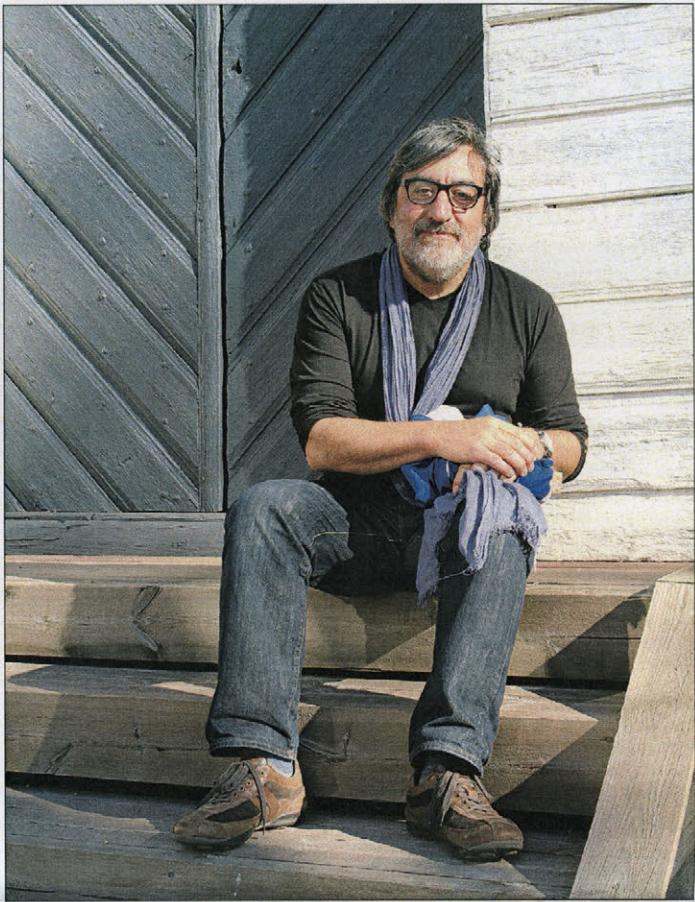
– Jos talo ei toimi tässä ympäristössä, se on ehkä kulutturin vaikutusta.

BRUNO LUGAZ kertoo ymärättävänsä nyt paremmin Alvar Aallon tuotantoa.

– Suomalaisius on vaati-mattomampaa, jotenkin autentisempaa kuin vaikkapa ranskalaisius tai italiaisius. Tällä on niin rauhallista. Aallon työtkin ovat jotenkin vakavia, elkhäpäne ovat myös suomalaisen mielenitilan näytteitä.



Reposaaren loma-asuntomessuille rakennettu Merta-talo sai ryhmältä paljon kehuja kauniista puun käytöstä rakentamisessa.



Ahlaisten kirkon kellotapulin portaalla istuva arkitehti Bruno Lugaz kävi Satakunnassa vuosi sitten ja päätti järjestää tutustumiskatkan myös kollegoilleen. Ryhmä oli helppo saada kokoon, enemmänkin tulijoita olisi ollut.

gazin mielessä kytee ajatus myös Leader-hankeesta, joka perustuisi muotoiluun ja kulttuurivaliittoon.

– Nämä mahdollisuksia esimerkiksi luonnonlontotuotteiden saralla, hän sanoo.

meitä paljon, samoin kulttuuri-identiteetin säilyttäminen kaupunkisuunnitteluissa, hän sanoo.

– Suomen rikkauks on mie-estäni se, että paikallinen kulttuuri on säilynyt hyvin. Uskon, että yhteistyöllä olisi molemmille osapuolille paljon annettavaa.



Kelluva huvila.

4.10. Alkaen Joka Perjantai klo 16:00-20:00

KOKOMO

After Week After Work

WORLD OF MUSIC WITH DJ ALTTI & FRIENDS

CAMPARI
passion

Corona Extra



New!
Snack
Menu

- HAVANA SLIDE BURGER
- TAPAS HAVANA STYLE
- MUCHOS NACHOS A LA HAVANA

AVOINNA
JOKA PÄIVÄ
KLO 12 ALK.

PROMENADI-
KESKUS, PORI

HAVANA
BAR & COFFEE

www.HAVANA.FI

Satakunnan Viikko, Sanna Jääskeläinen

Alvar Aalto a attiré les architectes français à Satakunta

Un groupe d'architectes français a visité des sites d'Alvar Aalto ainsi que l'architecture en bois

Il ya un an, l'architecte français Bruno Lugaz a visité le territoire Pyhäjärvisetu. La maison Terrasse d'Aalto lui a fait une grande impression.

- En outre, j'ai pu visiter Noormarkku, et j'ai été convaincu. Alvar Aalto est l'un des grands architectes de 1900, mais sa production n'est pas très large . C'était génial de pouvoir voir une partie de sa production.

Lugaz a voulu partager l'expérience avec ses collègues. Alors, il vient d'organiser un voyage la semaine dernière. Neuf architectes , un photographe et un officiel sont arrivés de la Région Haute Savoie, France.

Ils ont visité l'architecture d'Aalto ainsi qu'un large éventail de l'architecture en bois à Eura, Säkylä, Luvia et Pori. L'un des endroits visités était BIOLAN qui représente un nouveau bâtiment de l'architecture plus moderne à Eura.

Lugaz dit que l'assemblage du groupe a été facile. Même plus de personnes enthousiastés auraient voulu venir.

- Je suis parti avec un groupe de 11 personnes parce que je ne voulais pas que le groupe soit trop grand. Il est plus facile de voyager avec un petit groupe et nous pouvons trouver comme hébergement des sites plus petits comme la maison de terrasse à Kauttua et Noormarkun Klubi.

Vendredi, le groupe a visité la maison d'été de Krikutilli à Luvia. Le travail de restauration était présenté par le président de l'association, M. Kari Hannus.

Ensuite, le voyage continuait par une visite à la plage d'Yyteri. Le spa construit en 1974, présentait pour les architectes un exemple intéressant d'une certaine époque de l'architecture.

- En fait, c'est une bonne idée de mettre les gens habiter dans un endroit comme ça dans la même maison , et non pas chacun dans sa propre petite maison individuelle, dit Bruno Lugaz.

Le paysage magnifique et ensoleillé leur a bien plu. Sur la terrasse de l'hôtel ils lisaien à haute voix la brochure touristique de Satakunta en langue française. Certains éclataient de rire.

- On mentionne les mêmes choses partout dans toutes les brochures: il ya de belles femmes etc. Pourquoi on ne veut pas se différencier?

A Reposaari le groupe a eu accès à l'une des maisons qui ont été constituées pour la foire de vacances en 2008. Cette maison les a charmés totalement.

- Elle est très simple, mais belle. La construction véritable en bois et l'esprit architectural de pêche se reflètent dit Lugaz.

Pour la foire on a également construit des maisons flottantes. Maisons inoccupées flottent toujours vides comme on a pas réussi de les vendre.

Architectes Philippe Barbey et Pierre Rieussec trouvent les maisons flottantes belles.

- Mais pourquoi ne sont-elles pas habitées ? Peut-être parce qu'elles sont construites à côté de la station d'électricité, se demandaient-ils.

Bruno Lugaz estime que les maisons ne sont pas adaptées à la culture finlandaise, même si elles sont bien faites et intéressantes.

- Si la maison ne fonctionne pas dans cet environnement, cela a pour raison peut-être l'impact de la culture.

Le groupe a déjeuné à Reposaari au restaurant de poissons. L'atmosphère et la variété de plats de poissons leur a donné quelque chose de complètement différent.

- C'est une découverte pour nous! En France, il ne pourrait pas y avoir une telle sorte de plats de poisson frais , dit Lugaz.

- Hier, nous sommes allés à un café qui s'appelle Euran Pirtti. Un bel endroit aussi, et de bonnes patisseries, constate le groupe.

En plus, l'un des membres du groupe, Grégoire Domenach, a joué de hockey sur glace en France il ya quelques années. Il a eu plaisir de voir un match de hockey à Pori le vendredi.

Bruno Lugaz comprend maintenant mieux le travail d'Alvar Aalto.

- Les finlandais sont plus modestes avec une certaine manière plus authentique que, disons, les français ou les italiens. Tout est si calme. Même les travaux d'Aalto sont d'une façon très sérieux. Peut-être ils présentent à la fois l'esprit des finlandais.

Il ya un an, Bruno Lugaz est venu au territoire Pyhäjärviseutu avec un groupe qui avait comme l'intérêt le développement touristique de pêche. En ce qui concerne l'organisation de voyage de la semaine dernière, c'est grâce à la directrice de LEADER Pyhäjärviseutu Marja Kares-Oksman et la coordinatrice des affaires étrangères Jaana Mälkki de LEADER Karhuseutu.

Pas étonnant que maintenant Lugaz a l'idée d'un projet LEADER basé sur l'échange culturel et de design.

- Je peux voir le potentiel , par exemple dans le domaine des produits naturels, dit-il.

Lugaz travaille dans la construction et des services consultatifs environnementaux. Il craint que la crise économique actuelle devienne aussi une crise de la culture.

- Est-ce notre McDonalds de la culture ou Ikea ? Ou faut-il préserver le patrimoine culturel ? Pour cette raison, je vois l'échange culturel aussi important. Construction en bois a par exemple un grand intérêt pour nous, ainsi que la préservation de l'identité culturelle de la planification urbaine, dit-il.

- En Finlande la richesse est à mon avis le fait que la culture locale a été bien conservée. Je crois que la coopération aurait mutuellement beaucoup à offrir.

Légendes:

Le maison d'été Krikutilli à Luvia présentait pour les français un exemple intéressant d'une ancienne restauration . Gauche sur la photo: Pierre Chazelas , Marjut Haapanen, Philippe Barbeyer , Fabienne Muller, Gilbert Storti , Bruno Lugaz , Laurence Courtot, Marion Fournel , Marja Kares - Oksman, Adeline Masbou , Grégoire Domenach , Isabelle Fournier et Pierre Rieussec .

La maison Merta construite pour les foires d'habitation a recu beaucoup de commentaires positives en ce qui concerne l'utilisation très belle de bois dans la construction.

Bruno Lugaz assis sur les escaliers du clocher à Ahlainen dit qu'il y a un an qu'il a visité Satakunta et a décidé d'organiser une visite aux collègues. Il a été facile à trouver les participants car même plus de personnes auraient voulu venir.

Architectes Philippe Barbeyer et Pierre Rieussec trouvent les maisons flottantes Reposaari belles, mais se demandaient pourquoi les maisons sont toujours vides.